

第23課 だい に じゅう さん か し こと さ が 仕事探し 找工作



刚从中国回国不久，因为不懂日语就不能及时就业，因此有的人受到生活上的保护。这一制度是援助那些由于患病或其他不得已的原因而不能就业的人，使他们维持最起码的生活，直到可能自立为止。

为尽快地习惯日本的生活，最重要的是积极参加社会生活。为此，选择适合自己能力的职业去参加工作是最好的办法。

在各地都设有叫做“职业安定所”的政府机关，到那里去与职员商量，他们会给你介绍工作的。

在报纸上每天都刊载“招工广告”，也可以从这里选择。请熟人或亲戚给介绍也好。

在决定希望就业的公司后，提出履历书，并受面试。得到熟人、亲戚的介绍或根据“招工广告”想要就业，在受面试时，需要打听清楚劳动条件。正式职员和临时职员的劳动条件各不相同。临时职员的工资计算，有计时工资、日薪月付、月薪等，各公司的情况不同。关于工资发给日、有无提薪、劳动时间、有无加班、交通费、休假等各项，也都要一一了解清楚。

〔会話-1〕 仕事を探す

林さんが、新聞の求人欄で仕事を探しています。友人の鈴木さんに読み方を聞きます。

1 林 : 鈴木さん、わたしも そろそろ 働こうかと 思っているんです。

2 鈴木 : それは いいですね。もう 日本語も だいじょうぶでしょう。

3 林 : どうやって 仕事を 見つけられたいんでしょう。

4 鈴木 : そうですね。新聞の求人欄とか、職業安定所とかで 探さるんでしょうね。ちょっと 新聞 見てみまじょうか。

5 林 : はい。

6 鈴木 : 中高年、男、68歳まで、時給500円か。
これは どうか。

7 林 : この「歴持参委細面」というのは 何ですか。

8 鈴木 : ああ、これはね、面接を して、いろいろなことを 決めるってことですね。そのときに 履歴書を もってきなさいってことですよ。

○ 68歳迄歴持参委細面(123)7377	×△ バイト可 職人及見習 歴持参 固18万(123)3268	う どん ばん 調理見習 可○ 駅固13万(123)9293	一 般 事務 高給優遇 不問N工業(123)4796	募 集 (男子)
	◎社員	△	◇ 販売	

会話-1 找工作

老林在报纸的求人广告栏里找工作。向朋友—铃木，打听广告栏的念法。

- 1 林 : 鈴木，我要想开始工作了。
- 2 鈴木 : 那好呀，日语已经差不多了吧。
- 3 林 : 怎样找工作好呢？

- 4 鈴木： 看报纸的求人栏或者到职业安定所去找吧。看看报纸，好吗？
- 5 林： 好。
- 6 鈴木： 中高年，男，到68岁为止，一小时500日元。这个怎么样？
- 7 林： 这个“历持参委细面”是怎么回事？
- 8 鈴木： 这是说和你面谈后，再决定各种条件。去时要带着履历书的意思。

1〔働こうかと〕“か”表示不大肯定的心情，婉言表示自己的希望。（「か」は不確かな気持ちを表す。自分の気持ちを婉曲に述べたもの。）

〔会話-2〕 履歴書を書く

林さんが履歴書の用紙を買ってきました。そこへ、鈴木さんがやって来て、仕事を紹介してくれました。

- 1 鈴木： 林さん、ちょうど いいところで 会いましたね。履歴書できましたか。
- 2 林： 今 買ってきたところです。
- 3 鈴木： わたしの 知っている 会社で、仕事があるって いうんです。
- 4 林： 本当ですか。
- 5 鈴木： ええ、林さんの話をしたら、一度 面接に 来てくれって 言っていました。
- 6 林： じゃ、履歴書を 書かなくちゃ。まだ書いてないんです。ちょっと 教えてください。
- 7 鈴木： ここで 書きちゃいましょう。
- 8 林： 氏名、ふりがなど。

- 9 すずき 鈴木： 林さん、本籍は お父さんのところですね。
- 10 はやし 林： ええ、埼玉県です。あ、職歴というのは、中国のときのを 書けばいいでしょうか。
- 11 すずき 鈴木： そうですね。書いといたほうが いいでしょう。写真はありますか。
- 12 はやし 林： いいえ、撮りにいかなくちや。
写真屋さんで 撮ってくれますね。
- 13 すずき 鈴木： ええ、履歴書用と 言えば 分かりますよ。

— 会話-2 写履歴書 —

老林买来了履历书。铃木来找他，给他介绍工作。

- 1 鈴木： 老林，正好遇到了你，履历书写完了吗？
- 2 林： 刚买来。
- 3 鈴木： 听说在我认识的公司里有工作做。
- 4 林： 是吗？
- 5 鈴木： 我把你的情况介绍一下，他们说请你去那里面谈。

- 6 林 : 那么, 得写履历书。我还没写呢。请你帮帮忙吧。
- 7 铃木: 就在这里写吧。
- 8 林 : 姓名和姓名的读法。
- 9 铃木: 老林的原籍是你父亲的地方吧。
- 10 林 : 是的, 是埼玉县。职历写在中国时的可以吗?
- 11 铃木: 还是写上好。有照片吗?
- 12 林 : 没有。得去照一下。到照相馆就给照吧?
- 13 铃木: 对, 你说是履历书用的照片, 他们就知道了。

- 5 [来てくれ] “…てくれ”表示委托。对听话人直接说话时用“てくれ”就不合适, 应该用“てください”。(「てくれ」は依頼を表す。ただし、聞き手に対して直接話すとき、「てくれる」を用いるとぞんざいになるので、「てください」を用いたほうがよい。)
- 6 [書かなくちゃ] “書かなくては”的变化形。“書かなくては”是“書かなくてはならない”“書かなくてはいけない”的省略。(「書かなくては」が変化したもの。「書かなくてはならない」「書かなくてはいけない」の略。)
- 7 [書きちゃいましょう] “書いてしまいましょう”的变化形。“てしまう”、“ちゃう”是表示完毕。“ましょう”是“ます”加上“う”, 表示意志。(「書いてしまいましょう」が変化したもの。「てしまう」、「ちゃう」は完了を表す。「ましょう」は「ます」に「う」の付いた形で、意志を表す。)
- 11 [書いといたほうがいい] “書いといた”是“書いておいた”的变化形, 是随便的说法。“ておく”表示“为公司就业科”准备好。(「書いといた」は「書いておいた」の変化した形で、くだけた言い方。「ておく」は「会社の就職担当者のために」という気持ちを表す。)

[会話-3] 面接に行く

林^{はやし}さんが、鈴木^{すずき}さんから紹介^{しょうかい}された会社^{かいしゃ}へ、面接^{めんせつ}に行きました。

(受付で)

- 1 林 : あのう、すみません。
人事課の伊藤さんに お会いしたいんですが。
- 2 受付 : はい、お約束でいらっしゃいますか。
- 3 林 : はい、1時に お会いすることになっています。
- 4 受付 : 少々 お待ちください。

(人事課の伊藤さんに連絡する。)

どうぞ、こちらへ。

(案内する。)

ここで、しばらく お待ちください。

- 5 林 : はい、どうも。

(伊藤さんの部屋で)

- 6 伊藤 : どうぞ お入りください。

- 7 林 : 失礼します。

- 8 伊藤 : どうぞ お掛けください。

(林、立ったままで)

- 9 林 : はじめまして。私 鈴木さんに 紹介していただいた
林達雄と 申します。

- 10 伊藤 : どうぞ、お掛けください。

- 11 林 : はい。(と言って腰掛ける。)

- 12 伊藤 : 履歴書 お持ちですか。

- 13 林 : はい、これです。

- 14 伊藤 : 中国では、何を していらっしゃいましたか。

- 15 林^{はやし} : あのう、工場^{こうじょう}で 働^{はたら}いていました。
- 16 伊藤^{いとう} : 何^{なん}の工場^{こうじょう}ですか。
- 17 林^{はやし} : 自転車^{じてんしゃ}の部品^{ぶひん}を 作^{つく}ってました。
- 18 伊藤^{いとう} : そうですか。じゃ、工場^{こうじょう}で 働^{はたら}いていた経験^{けいけん}は あるんですね。
- 19 林^{はやし} : はい。
- 20 伊藤^{いとう} : じゃあ、来年^{らいねん}の2月末^{にがつすえ}までなんですけど、働^{はたら}いてみてくださいさい。
- 21 林^{はやし} : はい、ありがとうございます。
まだ、日本語^{にほんご}が よく 分^わからないので、ご迷惑^{めいわく}をおかけしますが、よろしく願^{ねが}います。

—— 会话-3 去面试 ——

老林到铃木给介绍的公司去面试。(在传达室)

- 1 林 : 对不起, 我想见见人事科的伊藤先生。
- 2 传达员: 事先约好了吗?
- 3 林 : 约好了。约定在1点钟见面。
- 4 传达员: 请稍微等一下。(与人事科的伊藤先生联系。) 请到这边来。
(作向导。) 请在这里稍等一下。
- 5 林 : 谢谢。
(在伊藤先生的办公室。)
- 6 伊藤 : 请进。
- 7 林 : 谢谢。
- 8 伊藤 : 请坐。(林站在那里。)
- 9 林 : 初次见面。我是由铃木先生介绍的林达雄。
- 10 伊藤 : 请坐。

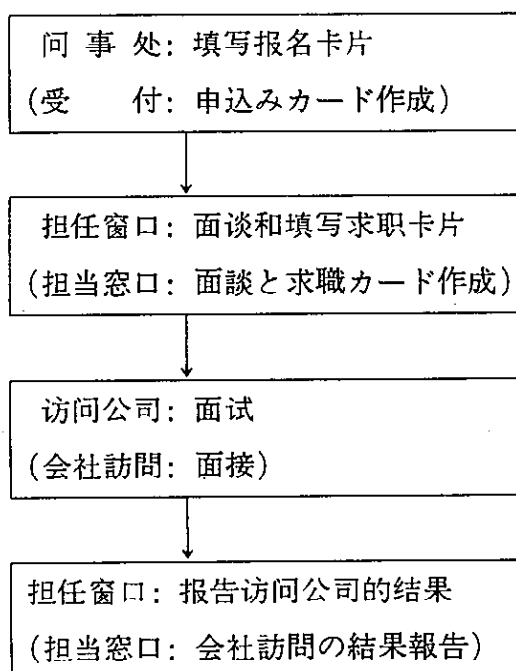
- 11 林 : 谢谢。(说完坐下。)
- 12 伊藤 : 履历书带来了吗?
- 13 林 : 带来了, 这就是。
- 14 伊藤 : 在中国做什么工作?
- 15 林 : 在工厂工作。
- 16 伊藤 : 是什么工厂?
- 17 林 : 制造自行车零件的工厂。
- 18 伊藤 : 是吗? 这么说你有在工厂劳动的经验了。
- 19 林 : 是的。
- 20 伊藤 : 那么, 请做到明年2月末, 试试看吧。
- 21 林 : 谢谢。因为日语不大懂, 可能给您添麻烦, 请多多关照。

- 14 「何をしていらっしゃいましたか」「何をしていましたか」の表示尊敬的形式。
在此处的“ています”表示某一动作的持续与反复。(「何をしていましたか」の尊敬を表す言い方。この「ています」は動作が繰り返し継続的に行われていることを表す。)

かんれんひょうげん

関連表現 (补充类语)

在职业介绍所里找职业的程序。
(職業安定所での就職の手順。)



报名卡片的例子（申込みカード例）

受付年月日	求職番号	てん来	就職(紹介・自己) 遊為 支那・不出資・開港	求 職 票				区分	①	②	③	④	⑤
氏名	ふりがな			年 齢	男 女	生 年 月 日	生 地	職業	①	②	③	④	⑤
取付住所				電話	市 区	番 号	力	〒	()				
勤務先	中卒・高校・大学 (専修科目)			卒業年度	在学中	免状取得							
下宿	型	なし・あり	扶養家族	人	仕事をする上で身体上は必要か			なし・あり ()					
就労にしたいのか	11) 希望する仕事			週 働 込	事業所名 (自然の内容)								
	12) 就労市町村			内 勤 外 勤	働いていた(いる)主な仕事								
	13) 希望月収 (最低)			円	通 勤 し た (したい) 理由								
	14) 希望勤務時間			時 分 ~ 時 分	通勤経路 (現在) の手取り月収			円					
	15) その他の希望				働いていた期間			年 月 から 年 月 まで					
					上の欄をすべて記入してください			①	約 年間				
								②	約 年間				
								③	約 年間				
⑥ 受諾希望 有 無 就労希望 1 2 3 4 呼出希望 有 無 求職公開の希望 有・無													

报纸上的招工栏 (新聞の求人欄)

招工：(女人)

- ①营业：二十七岁以下的女性。售货，详细情况希望面谈，地址：百代木〇〇总业，东京分公司，电话 123-1 2 3 4
- ②会计：三十岁左右的人，报酬面谈，地址：地铁新中野车站，××会计，电话 123-8901

募集(女子)	医院 事務有資格新卒望固 定13万北仲町○内科(123) 4567	① 営業 27歳迄女販売細面乞 電百代木○東京店(123) 1234	② 經理 30歳位迄 給相談 地鉄新中野××會計(123) 8901	事務 (固)12万上年20 歳位迄○○△整備KK35 (123) 5678	事務 年經不問 給面談優 遇○市役所前大健(123) 1235	事務 社員パート可35迄委 面○○駅10分△△KK(123) 8902	店員 固12万勤8時間週休 食付山川とんかつ店(123) 6432
----------------------	---	--	--	---	---	---	---

履歴書一定要由本人填写。填写办法和用字，可以向别人请教，可是一定要亲笔填写。这是因为雇方要看字写得是否整齐，是否正确。（履歴書は、本人が書かなければいけません。記入の仕方やどんな字を書くかは人に聞いてもかまいませんが、記入は自分でしましょう。これは雇う側が字がきれいか、書き方がきちんとしているかなどを見るためです。）